

# INTERDISCIPLINARIDAD: UN NUEVO CAMINO PARA LA ENSEÑANZA DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA

María Pía Mendoza-Sassi  
Fabiana Lasta Beck

## Resumen

En este artículo se propone una reflexión sobre el momento histórico actual, momento, este, que exige cambios urgentes en el campo de la educación, tratando de superar los métodos antiguos e implantando prácticas innovadoras que promuevan el desarrollo del individuo como tal

Este nuevo ideario exige la búsqueda de un camino nuevo, basado en trabajos en los cuales exista la colaboración de los docentes de las diferentes disciplinas.

La interdisciplinariedad surge como una herramienta importante en el aprendizaje de la LE, porque permite que el alumno realice sus construcciones mentales partiendo de redes cognitivas que sean capaces de aproximar las diversas áreas del conocimiento, dando así, lugar a una práctica de la educación que se inserta en el contexto de las relaciones sociales globales.

## Palabras llaves:

Interdisciplinariedad, enseñanza de la LE, cambio en la educación, trabajo en colaboración, elaboración de proyectos pedagógicos.

## Introducción

Esta reflexión tiene como objetivo presentar algunas pautas para la discusión sobre la INTERDISCIPLINARIEDAD como proceso de trabajo pedagógico en las escuelas. A través de este artículo, buscamos provocar discusiones, suscitar dudas, quien sabe, aclarar algunos aspectos y sobre todo llevar al profesor de español de lengua extranjera a que reflexione sobre su trabajo, todo esto como parte integrante de la educación.

## ¿Por qué Interdisciplinariedad?

La interdisciplinariedad existe desde el tiempo de Sócrates y Platón con la idea de la totalidad del conocimiento, de su unificación, visando a la naturaleza del existente como una realidad.

En el siglo XVIII vamos a encontrar la influencia de Descartes, en este período se da énfasis al conocimiento de la parte y a la técnica avanzada como sinónimo de progreso y desarrollo.

En el siglo XIX la historia del saber es marcada por la expansión del trabajo científico, aquí surge el Positivismo. La escuela pluridisciplinar que conocemos surge de esta idea que es propagada por Augusto Comte. Esta escuela presenta como consecuencia la falta de movilidad, el enyesamiento de los conocimientos visto como pronto, descontextualizados y presentados como verdad absoluta.

A partir del siglo XX, cuando empieza la subjetividad es cuando surge la primera revolución del proceso educativo. Piaget, uno de los clásicos del pensamiento de la interdisciplinariedad es quien combate la transmisión de conocimiento pronto y motiva la investigación, apunta el constructivismo como una de las síntesis de la interdisciplinariedad.

En Brasil, empieza a finales de la década de 1960, pero en 1970 se afirma por parte de los investigadores educadores Hilton Japiassú e Ivani Catarina Fazenda, en este momento es cuando se desarrollan estudios más profundos que mucho contribuyeron para las reflexiones.

Atitude interdisciplinar, uma atitude frente à alternativa para conhecer melhor; atitude de espera frente aos atos não consumados, atitude de reciprocidade que impele à troca, que impele ao diálogo com pares anônimos ou consigo mesmo, atitude de humildade frente à limitação do próprio saber. [...] de desvendar novos saberes, atitude de desafio, frente ao novo, desafio em redimensionar o velho, atitude de envolvimento e comprometimento com os projetos e com as pessoas neles envolvidas [...] (1979, p. 39)

Es decir, lo que Fazenda quiere expresar, es la comprensión y vivencia del movimiento dialéctico, o sea, lo viejo se transforma en nuevo y lo nuevo se vuelve viejo, depende de la óptica de quien lo lee o si se trata de disciplinar o interdisciplinar. Es importante el dialogo, y, a través de él, aparecer y realizar nuevas posibilidades de clases y trabajos en el aula. Otro punto importante a destacar, según Fazenda, es el trabajo colectivo entre los educadores, en el que se da la interacción de dos o más asignaturas estableciéndose, así, un dialogo reciproco.

Queremos decir, un trabajo que se dice interdisciplinar necesita de un equipo con el que se pueda dialogar y contribuir con informaciones acerca de los diferentes contenidos de las disciplinas con una reciprocidad entre los participantes compartiendo la idea que para realizar este trabajo es necesario intercambiar conocimientos y esto depende básicamente da la actitud de cada integrante del equipo.

Mismo así, el progreso es muy poco y las practicas pedagógicas continúan a estar divididas por partes o fragmentadas en los currículos.

Es decir, la mayoría de las escuelas no están organizadas en su currículo y eso interfiere de forma variable en el trabajo escolar, creando una serie de deficiencias, como:

- a) Contenidos curriculares no seleccionados por su significado, pertinencia y relación con la realidad del alumno, sino, porque están en el libro texto.
- b) No existe un proceso de participación en la estructura educacional, donde, tanto el alumno como el profesor son meros retransmisores del saber.
- c) Mentalidad de dependencia en relación con el proceso de enseñanza/aprendizaje por parte del alumno, es decir, estudia cuando el profesor manda o si el trabajo vale alguna nota.

O sea, dentro de esta realidad, que terminamos de exponer, es donde se encuentra el ESPAÑOL, que a su vez, él es llamado a actuar de forma participativa, integrado y comprometido en el proyecto de transformación. No podemos entender la lengua extranjera relacionada con otras disciplinas, como un conjunto de áreas inconexas entre sí. Tenemos que llegar a entenderlo como una realidad globalizada en la cual todas las áreas interactúan entre sí.

## **La Interdisciplinariedad y el E/LE**

Sabemos, que el aprendizaje de un idioma es una necesidad en la sociedad actual y supone, sin duda, una mejora en la calidad de la enseñanza, ya que contribuye para el desarrollo integral de todos los alumnos. La capacidad de comunicarse en esa nueva lengua, mejora la comprensión y el dominio de la propia lengua y, a su vez, permite utilizar los recursos y capacidades que ya se poseen en la lengua materna, incrementando así el dominio lingüístico en este proceso de transferencia.

La comprensión que se debe tener de globalidad del proceso pedagógico es una de las condiciones esenciales para dinamizar el idioma español en una dimensión interdisciplinariedad.

La interdisciplinariedad, como dice el nombre, supone la interrelación de las asignaturas entre si. Por eso, se debe discutir, analizar con varias disciplinas, y,

colocarla en práctica a partir de trabajos de: texto, fólder, periódicos, música, proyectos o acontecimientos de la realidad socio-político-económico. Esto, porque trabajar con la lengua extranjera, en nuestro caso el español, posibilita que podamos relacionarnos con prácticamente, todas las asignaturas, como por ejemplo, nos valemos de textos literarios, de artículos sobre historia y de imágenes artísticas.

Por ello, nuestra intención en este artículo, es insistir en que los profesores a la hora de elaborar sus actividades de enseñanza-aprendizaje reflexionen sobre la importancia de vincular los aprendizajes propios del área de español con el resto de los conocimientos.

### **¿Cómo trabajar en el aula de español como LE con la interdisciplinariedad?**

En primer lugar no se puede comenzar a trabajar de un día para otro, sin cambiar el concepto actual de clase y del profesor. Se necesita, además, un grupo de profesores que estén dispuestos a trabajar de forma interconectada, esto significa una labor de planificación y de intercambio con otras asignaturas.

¿Cómo hacerlo?

Según nuestro punto de vista y la mejor forma de abordarlo es a través de PROYECTOS. Y como los PCNs afirman:

Os projetos são uma das formas de organizar os trabalhos didáticos, que pode integrar diferentes modos de organização curricular. Pode ser utilizado, por exemplo, em momentos específicos do desenvolvimento curricular de modo a envolver mais de um professor e uma turma [...] (1998, p. 41)

El punto de partida para el acercamiento y definición de un proyecto de trabajo parte del tema elegido.

Esse tipo de organização permite que se de relevância às questões dos TEMAS TRANSVERSAIS, pois os projetos podem se desenvolver em torno deles [...]

Después, el profesor debe realizar las siguientes actividades:

- Prever los contenidos, procedimientos y actividades, como también, encontrar fuentes de información que permitan desarrollar el proyecto de trabajo.
- Crear un clima de participación y de interés en el grupo sobre lo que se está trabajando.
- Plantear el desarrollo del proyecto.
- Recapitular el proceso de acción que se ha llevado a cabo a lo largo del proyecto de trabajo.

De esta manera, los alumnos, en grupo, van tomando decisiones sobre el desarrollo del trabajo. Por eso, de forma paralela con el profesor, realizan tópicos en que se especifican los aspectos a tratar en el proyecto como: planificar el tiempo y las actividades, y asumir el sentido de comprensión global del proyecto.

Por eso es importante que el alumno sea el centro de su trabajo, esto significa que hay que partir de sus intereses, potenciar al máximo su motivación para aprender asuntos nuevos y tomar en cuenta sus experiencias previas. A partir de ahí, podemos llegar a realizar proyectos de trabajos junto con los alumnos. Como afirma David Vale & Anne Feuteum (1998) *el alumno debe ser el centro de las actividades, actividades estas que deben ser lo más practica posible.*

Al final del proyecto, es interesante que su resultado sea expuesto públicamente, a través de paineles, presentaciones, publicaciones en el diario de la escuela, etc.

También se pueden trabajar otros temas de acuerdo al año escolar que cursen los alumnos, como: Enseñanza inicial (1ª a 4ª): mi escuela, mi familia, mis animalitos, mi barrio, los amigos, el ciclo del agua, etc.

Enseñanza fundamental (5ª a 8ª): los jóvenes, un viaje alrededor del mundo, las comidas, las culturas, etc.

El objetivo también debe ser claro, es decir, el profesor juntamente con el alumno deben saber porque están aprendiendo o enseñando el español como LE, y a donde se quiere llegar, por ejemplo:

- Desarrollar en los alumnos las habilidades necesarias para la comprensión de textos en español.
- Que los alumnos adquieran la capacidad de comunicarse en forma oral y/o escrita en el idioma español.
- Construir diálogos sencillos de su propia inventiva.
- Enlazar los conocimientos adquiridos con anterioridad para comunicarse en situaciones más complejas en presente, pasado y futuro.

En la actualidad, el idioma de español, en si, tiene una vinculación directa con la lengua portuguesa, pues en la estructura de estos idiomas se observan algunas semejanzas, aunque existen algunos aspectos en los que se advierten marcas diferenciadas. En el desarrollo del curso de LE, progresivamente se introducen al alumno estudios de estas diferencias, ya que ello será la base a partir de la cual se abordarán los diversos contenidos incluidos en los programas de estudio. La morfosintaxis, por ejemplo, estudiada en los programas de lengua portuguesa ayudará a comprender las estructuras gramaticales del español y la lexicología servirá de enlace de la lengua materna a la lengua extranjera.

Además de este punto el programa de español se relaciona mucho con la cultura, con temas relacionados con los tópicos sociales, folclóricos, geográficos, históricos, religiosos y artísticos que pueden ser trabajados con las respectivas disciplinas. Se pueden organizar actividades sobre estos temas que se dividen en tres apartados:

- Actividades lingüísticas (encuestas, juegos de pistas, niveles de lengua, etc.)
- Actividades culturales (excursiones, visitas, proyecciones, recepciones municipales, etc.)
- Actividades lúdico- recreativas (fiestas, competencias deportivas, etc.)

A partir de estas consideraciones se señalan algunas pistas con las cuales se puede desarrollar un trabajo interdisciplinario.

Daremos un ejemplo de actividades que se pueden realizar en una clase primaria sobre el tema: Los animales de la granja y los aspectos lingüísticos que cada actividad pueda generar para el aprendizaje de una lengua extranjera (en nuestro caso el español).

1. Mostrar a los niños una serie de animales pequeños, animándolos a añadir los que quiera.

2. Pedir a los niños que los clasifiquen según lo que ellos pueden/no pueden hacer. Por ejemplo: nadar, volar, caminar...

3. Después se puede hacer un cuadro individual o de toda la clase donde se recogen todas las informaciones.

De esta forma, el profesor puede exponer a los niños a una amplia gama de mensajes lingüísticos en forma de instrucciones, comentarios y descripciones relacionadas con los animales pequeños, que los niños irán asimilando a su propio ritmo y sin la presión de tener que producirla delante de la clase cuando todavía no están preparados para hacerlo. Al mismo tiempo esta actividad práctica servirá para (Vale & Feuteun, 1998):

1. Ampliar los conocimientos sobre otras áreas del currículo (ciencias, manualidades, geografía, etc)
2. Reforzar la observación
3. Aprender a tomar notas
4. Promover el conocimiento del medio ambiente
5. Ayudar a una mejor cooperación y socialización dentro de la clase
6. Dar salida a sus necesidades emocionales, por ejemplo, ofreciendo una situación adecuada en la que los niños deseen mostrar a sus compañeros el trabajo realizado.

Pero todo esto no impide que el profesor trabaje los contenidos lingüísticos establecidos en el currículo. Después de todo lo dicho hasta ahora, les presentamos un modelo de este tipo de actividad.

Otras formas de trabajar la interdisciplinariedad que sirven como ejemplo a lo expuesto:

Área Curricular	Ejemplo de actividades	Ejemplo de aspectos lingüísticos
Ed. artística	Dibujo de la vaca Dibujo de la granja	Partes del cuerpo Colores y formas
Música	Creación de una melodía para una letra sobre la vaca	Cantar a música
Ciencias	Observación detallada de una vaca Clasificación de los animales de la granja.	Presente del Indicativo
Matemática	Trabajar con los números 1 - 10	
Geografía		
Expresión oral		

**UN CUENTO SOLIDARIO** - Se parte de un texto relacionado con la solidaridad. A partir de éste, se desarrollan diversas actividades didácticas, con el objetivo de que la experiencia sea interdisciplinaria: incluyendo todas las áreas y todas las etapas educativas, como también, de hacer partícipe a toda la comunidad educativa, desde los alumnos a los padres, profesores y personal no docente. Se concluye este trabajo, por ejemplo, con un librito hecho por los alumnos. Con esto, estaremos, también incentivando la lectura, no solo en la lengua extranjera, como también en su propia lengua materna y realizar un trabajo intercultural.

**UN VIAJE POR NUESTRA CIUDAD** - Trabajar la lengua tanto la materna como la extranjera y la cultura de la ciudad de Pelotas. Es un proyecto que envuelve el portugués, geografía, historia, educ. Artística, la lengua extranjera, etc. Las actividades se pueden realizar durante un mes o dos meses del curso, el alumno debe realizar una investigación buscando informaciones, por ejemplo, los puntos turísticos de la ciudad y al término de la tarea, realizar carteles, hacer resúmenes, realizar excursiones programadas, etc.

Para realizar este proyecto, hay que tener en cuenta los diferentes aspectos:

- Los objetivos lingüísticos, comunicativos, socioculturales y actitudinales
- El material preciso
- La organización del trabajo
- La temporalización
- La forma de desarrollar las diferentes actividades (¿qué van a hacer y cómo?)
- La evaluación

El modo de abordar cada una de estas cuestiones es una negociación entre los profesores de las diferentes asignaturas y los alumnos que serían los principales protagonistas.

### **Conclusión**

Todo lo anterior nos lleva a concluir insistiendo en que los profesores debemos ser conscientes de la necesidad de llevar a la clase ejercicios y tareas de las que los estudiantes se sientan plenamente partícipes, actividades en las que el nuevo código lingüístico que están utilizando más los conocimientos de las otras asignaturas no son un fin en sí mismo y sí un todo. Es lo que pretendí conseguir con las tareas aquí presentadas.

Podemos concluir con las palabras de Torres

La enseñanza basada en la interdisciplinariedad tiene un gran poder estructurante ya que los conceptos, marcos teóricos, procedimientos, etc. con los que se enfrenta el alumno se encuentran organizados en torno a unidades más globales, a estructuras conceptuales y metodológicas compartidas por varias disciplinas. Además tiene la ventaja de que después incluso es más fácil realizar transferencias de los aprendizajes así adquiridos a otros marcos disciplinares más tradicionales. (1994, p. 75)

### REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

FAZENDA, Ivani (1979). *Integração e interdisciplinaridade no ensino brasileiro: efetividade ou ideologia?* São Paulo: Loyola.

\_\_\_\_\_ (1996). *Integração e interdisciplinaridade no ensino brasileiro*. 4. ed. São Paulo: Loyola.

\_\_\_\_\_ (1999). *Interdisciplinaridade: História, teoria e pesquisa*. 4. ed. Campinas: Papirus.

JANTSCH, A. P. y BIANCHETTI, L. (1995). Universidade e interdisciplinariedade. In: JANTSCH, Ari Paulo & BIANCHETTI, Lucídio. *Interdisciplinariedade: para além da filosofia do sujeito*. Petrópolis, RJ: Vozes.

TORRES S. (1994). *Globalización e interdisciplinariedad: el curriculum integrado*. Madrid: Morata.

VALE, David & FEUTEUN, Anne (1998). *Enseñanza de inglés para niños: Guía de formación para el profesorado*. Madrid: Cambridge University Press.

## CURRICULUM VITAE

Dr<sup>a</sup> María Pía Mendoza-Sassi

**Dirección profesional:** Professora de Língua Espanhola - Instituto de Letras e Artes/Universidade Federal de Pelotas (Brasil)

**Teléfono:** 053-3227-0476

**E-mail:** pmsassi@vetorial.net

Ms. Fabiana Lasta Beck

**Dirección profesional:** Professora de Didática - Faculdade de Educação/Universidade Federal de Pelotas (Brasil)

**Teléfono:** 0 xx 53-3227-7551

**E-mail:** fabibeck@hotmail.com